

УДК 81:34.03
ББК 81:67.0
Ш64

Электронные версии книг
на сайте www.prospekt.org

Рецензенты:

Бредихин С. Н., доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики перевода Северо-Кавказского федерального университета;

Желтухина М. Р., доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета.

Ширяева Т. А., Милетова Е. В., Мосесова М. Э.

Ш64 Язык права сквозь призму международных соглашений : монография. — Москва : Проспект, 2023. — 168 с.

ISBN 978-5-392-38125-8

В монографии представлен анализ специфики различных механизмов вербализации перформативности в жанре международной конвенции англоязычного юридического дискурса. Обращение к юридическому дискурсу и языку права чрезвычайно своевременно, актуально и социально значимо, поскольку юридическая лингвистика сегодня является одной из динамично развивающихся отраслей знания, регламентирующих различные аспекты деятельности современного общества. В работе на материале аутентичных правовых документов показана и обоснована авторская классификация перформативных единиц, активно используемых в англоязычных текстах международных соглашений, осуществлена комплексная параметризация юридической дискурсивной сферы и описаны ключевые механизмы, характеризующие язык права.

Монография адресована специалистам в области права, научным работникам, аспирантам, магистрантам, а также лицам, в сферу интересов которых входят различные аспекты правовой деятельности.

УДК 81:34.03
ББК 81:67.0

Текст публикуется в авторской редакции.

Научное издание

**ШИРЯЕВА ТАТЬЯНА АЛЕКСАНДРОВНА,
МИЛЕТОВА ЕКАТЕРИНА ВЛАДИМИРОВНА,
МОСЕСОВА МИЛАНА ЭДУАРДОВНА**

**ЯЗЫК ПРАВА СКВОЗЬ ПРИЗМУ
МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ**

Монография

Подписано в печать 18.11.2022. Формат 60×90 ¹/₁₆.
Печать цифровая. Печ. л. 10,5. Тираж 1000 (1-й завод 100) экз. Заказ №

ООО «Проспект»
111020, г. Москва, ул. Боровая, д. 7, стр. 4.

ISBN 978-5-392-38125-8

© Ширяева Т. А., Милетова Е. В.,
Мосесова М. Э., 2022
© ООО «Проспект», 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
-----------------------	---

Глава 1

ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС КАК СФЕРА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКА ПРАВА

1.1. Проблема изучения юридического дискурса в современной лингвистике	6
1.2. Общая характеристика современного англоязычного юридического дискурса.....	12
1.3. Перформативность как одна из ведущих характеристик институционального дискурса	16

Глава 2

ЯЗЫК ПРАВА СКВОЗЬ ПРИЗМУ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ

2.1. Современный юридический дискурс как полижанровая система	36
2.2. Текст международных конвенций как жанр юридического дискурса.....	45
2.3. Лингвистические особенности текстов международных конвенций как жанра англоязычного юридического дискурса.....	50

Глава 3

ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПЕРФОРМАТИВНОСТИ В ЯЗЫКЕ ПРАВА

3.1. Морфологические особенности перформативных единиц (ПЕ) в англоязычных текстах международных конвенций	63
--	----

3.2. Функциональные особенности перформативных единиц (ПЕ) в англоязычных текстах международных конвенций	76
3.3. Особенности вербализации перформативных единиц (ПЕ) в структурных элементах англоязычных текстов международных конвенций	80
Заключение	94
Список использованной литературы	99
Монографии, статьи, диссертации	99
Словари и справочники	116
Список источников фактического материала	117
Приложения	127
Приложение 1. Convention on the protection and use of transboundary watercourses and international lakes	128
Приложение 2. Англоязычная база данных перформативных единиц, функционирующих в текстах международных конвенций	146